

INTERNACIA FERVOJISTO

2009.1



Kiam fervojista esperantisto ŝatokupiĝas pri violonoj !

La reloj ligas la landojn, Esperanto la popolojn

Redaktora jarraporto 2008

Jam la jaro 2008 finiĝis kaj kiel kutime mi prezentas al vi, mian 2008-an redaktoran jarraporton. Dank'al vi, karaj verkantoj, mi sukcesis plenumi la taskon transdonitan al mi ; tio estas presigi 6 numerojn kun entute 104 paĝoj.

La temo de ĉiu verkaĵo bone taŭgas al la celo de nia revuo. La artikoloj interesas kaj ligas ĉiujn IFEF-anojn disvastigante la enlandajn informojn al ĉiu unuopulo.

Mi devas prezenti miajn senkulpigojn al la verkantoj sendintaj materialojn, kiuj malfrue (aŭ eĉ neniam) aperas en IF. La fakto estas ke, kvankam la temo interesas la legantojn, la loko mankas en la revuo kaj kelkafoje la artikolo poste iĝas eksteruza.



Mi ne forgesas la kaŝitan sed necesan taskon de nia revizoro Albert Gestin, kiu, akurate kaj zorgeme, faras la revuon kiel eble plej pura.

Kompreneble la revuo ne havus sencon sen niaj kutimaj legantoj, al kiuj, kaptante la okazon, ***je la nomo de la IFEF-estraro, mi deziras bonan novan jaron al ĉiuj.***

Jean Ripoche

Frontpaĝe.

Okaze de la aŭtuna estrarkunvno en Bologna (Italio), ni renkontiĝis kun Gianni Orsini, emerita fervojisto, kiu estas membro de la Itala Fervojista Esperanto-Asocio. Li mem fabrikas diversajn violonojn,(legu artikolon en paĝo 6).

Fotis István Gulyás

Enhavo



Nia 61-a IFEF-kongreso okazos en Triesto (Italio)

De la 23-a ĝis la 29-a de majo 2009

Dum la IFK en Triesto, profitu la okazon por partopreni la diversajn ekskursojn. Jen kelkaj vizitindaj lokoj.

KASTELO DE MIRAMAR'

Sur prominanta roko de la triesta golfo, fascine elstaras la blanka Kastelo *Miramar'*, kiun, inter la jaroj 1856-60, konstruigis arkiduko Ferdinando Maksimiliano de Habsburgo (1832-1867). Tiu reĝa hejmo iĝis taŭga kadro por la romantika historia aventuro de tiu princo kaj ties edzino.



Maksimiliano, frato de la aŭstria imperiestro Francisko Jozefo, estis mortpafita en *Querétaro* en 1867, viktimo de politikaj intrigoj. Fakte, la grandbienulaj kaj klerikalaj meksikiaj konservemuloj, helpitaj de Napoleono la Tria, la franca imperiestro, klopodis subpremi la tie starigitan respublikon de *Benito Juarez.* En la afero ili sukcesis impliki la arkidukon Maksimiliano, kiu estis nomumita Imperiestro de Meksikio la 10an de aprilo 1864, dum solena ceremonio en la kastelo. Tion probable favoris la frato, pro dinastiaj ĵaluzoj ene de la Habsburgoj. La tuta okazaĵo estis, eble, kialo de freneziĝo por *Carlotta*, la edzino de Maksimiliano.

La kastelo estas tipa ekzemplo pri princa rezidejo el la 19a jarcento. Projektita de *Carlo Junker*, en 1856, ĝi estis finkonstruita en 1864. En ĝia interno konserviĝas la originala meblaro.

Teretaĝe, troviĝas la loĝejoj destinitaj al Maksimiliano kaj ties edzino *Carlotta* el Belgio. Aparte interesaj : la dormo - kaj studo-ĉambroj de la



arkiduko, kies tuta aranĝado similas al la kajuto kaj poŭpa oficirsalono de la fregato *Novara*, la ŝipo per kiu li navigis kiel oficiro de la Aŭstria Mararmeo. Krome, tre karakteriza la Kapelo kun dekoracioj de la akademiano *Eduard Heinrich*.

En la unua etaĝo, kie troviĝas la akcepto-salonoj, aparte pompaj estas la plafonaj kaj vandaj tegaĵoj el ligno ; ĉarmas la ĉinaj kaj japanaj ĉambretoj, en kiuj abundas orientaj valoraj objektoj ; imponas la salono ornamita per toloj de la triesta pentristo *Cesare dell'Acqua*, prezentantaj la historiajn eventojn de *Miramare* kaj Maksimiliano, kaj la tronejo, kie admireblas tutvanda genealogia arbo de la Habsburgo-Loreno familio.

Dudek-hektara parko ĉirkaŭas la kastelon, starigitan sur roka promontoro, tiam malhava je ia ajn vegetaĵo. Oni komencis ĝin prizorgi en 1856 kaj la laboro estis finfarita post la forveturo de la arkiduko al Meksiko. Ankoraŭ hodiaŭ ĝi konservas la ĉarmon de medio tipe nordgusta agorde eniĝinta en tiun mediteranean. La realigadon de la parko sekvis tre atente Maksimiliano, kiu venigis al Triesto la plej spertajn kortegajn ĝardenistojn kaj konfidis la labordirektadon al la bohemo *Jelinek*. Estis plantitaj kreskaĵoj kaj arboj notinde interesaj laŭ botanika vidpunkto, tipaj de la triesta teritorio, sed ankaŭ multaj aliaj devenintaj el Afriko, Ekstrema Oriento kaj Norda Ameriko. Agrable estas promenadeti en tiu parko, riĉa je floraj bedoj, makisoj, arbaretoj, lagetoj, fontanoj kaj statuoj, kie ankoraŭ nun eblas flari la parfumon de tiuj pasintaj, historiaj vivmomentoj.

****

FORTIKAĴO DE MONRUPINO

Sur la supro de karsta monteto alta 418 metrojn, rigardanta la maron, staras malnova preĝejeto, unue menciita en episkopa dokumento de la jaro 1316. Ĝia nomo estis *Sancta Maria Reypen*. En tiu dokumento oni citas ankaŭ aliajn vilaĝojn, kiuj ankoraû hodiaŭ havas, slovenlingve, la tiamajn nomojn, kio atestas pri antikva ĉeesto de slovenaj popoloj en tiuj ĉi lokoj.

La preĝejo estis refarita inter la fino de la 15ª jc kaj la jaro 1512,

kiam ĝi estis rekonsekrita de triesta episkopo *Pietro Bonomo*. Samperiode, kiam turkoj invadis tiun regionon, oni fortikigis la monteton kaj la apudan konstruaĵon: pri tio atestas la dato sur la arkaĵforma pordego. Ĉi tiu estas nun dediĉita al tre amata paroko *Emil Wester* (1878-1946).

La eta konstruaĵo, sur la plej alta rokaĵo (ĉ. 3 metroj) de la monteto, datumas de la fino de 1400, kaj probable estis la "Komunuma Domo". Inter ĝi kaj la preĝejo, antikva cisterno, nune ne plu uzata. Apud la preĝejo staras sonorilturo, alta 19 metrojn, konstruita en 1802.

Interne, videblas bela retablo, super la ĉefaltaro (1764), kun bildo de Maria, Patrino de la Redemptoro: ĝi estis pentrita sur kupro de la triesta artistino *Maria Candido* kaj donacita, en 1794, de la triesta episkopo, grafo *Sigmund von Hohenwart*. Duone de la 19ª jc, la interno estis pliriĉigita per la mirindaj pentraĵoj pri la Krucvojo ; la plafonaj freskoj datumas de la komenco de la 20ª jc. Apud la enirejo estas roko, en kiu rimarkeblas ia stranga kavo: legendo rakontas ke temas pri la pieda spuro de la Virgulino, alteriĝinta tiuloken, por forpeli la diablon.



En 1983, sub estrado de paroko *Anton Bedenčič*, oni restaŭris tiun grandan trezoron, redonantan al la tuto ĝian originan fascinon.

La panoramo el la monteto *Tabor* estas aparte rava : sude, la karsta altebenaĵo, okcidente la Adriatika maro kun la enfluejo de la rivero *Isonzo*, la urbeto *Grado* kaj la insulo *Barbana,* kaj oriente la majesta monto *Nanos*.

AŬTUNA ESTRARKUNVENO DE IFEF

En la kuranta jaro, inter la 30-a de oktobro kaj 2-a de novembro okazis la aŭtuna estrarkunveno en Italio, en belega kaj fama urbo Bologna. Partoprenis ĉiuj estraranoj, la ĉef-komitatano kaj lia anstataŭanto.

Bologna estas la centro de la provinco Emilia-Romagna, kaj havas pli ol 400 mil loĝantojn. Ĝi situas ĉe la piedo de la montaro Apeninoj, proksimume en la mezo de la botforma lando.

La historio de Bologna estas longa kaj varia. La urbo jam en la fera epoko (deka jarcento antaŭ Kristo) estis grava interŝanĝa centro inter la kontinenta Eŭropo kaj Mediteraneo. Poste, inter la sesa kaj kvara jarcentoj antaŭ Kristo, okazis la etruska epoko, kiam la nomo de la urbo estis Felsina. Ĝi estis, poste, regata de gaŭloj ĝis la jaro 191 a.K., kiam la nomo estis Bononia. Unu post la alia sekvis la romia komunumo, bizanca influo, kaj longobarda okupacio. Tuj post la jaro mil, Bologna estis jam sendependa urbo, kiam tie oni fondis en 1088 la unuan universitaton en Eŭropo. En la Mezepoko, la urbo estis fiera komunumo, kaj tie elformiĝis riĉa civita tavolo. En la jaro 1506 Bologna fariĝis la dua urbo – malantaŭ Romo – de la Papa Ŝtato dum tri jarcentoj. De la jaro 1798 ĝis 1815 ĝi apartenis al la Napoleonaj Ŝtatoj. Post la ribeloj en 1831 kaj en 1848, la urbo iĝis parto de la Itala Reĝlando. Ekde 1970, Bologna estas la sidejo de la Regiona Registaro.

La atmosfero de la urbo estas amikeca kaj hejmeca pro la ruĝa tono de la briko-konstruaĵoj, pro la senfina vico de la arkadoj, la movoplenaj mallarĝaj stratetoj, la antikvaj, historiaj palacoj, la multaj malnovaj kaj enhavriĉaj preĝejoj, la



Placo Maggiore

nenombreblaj restoracioj kaj vendejoj, kaj la amikemaj kaj helpopretaj homoj. En Bologna sur ĉiuj brikoj senteblas la miljara tradicio de la pasinteco.

Ni vizitis la plej famajn konstruaĵojn, palacojn kaj preĝejojn de la urbo. Unue, ni iris al la placo Maggiore, kiu estas la koro de Bologna. Tie troveblas multaj famaj palacoj, kiel la Palaco "Re Enzo", kie sidis kiel malliberulo la filo de Imperiestro Friedrich la II-a; la Palaco Podesta, kies gotikan fasadon oni vestigis je kolonaj loĝiaj renesancaj formoj; la Palaco Banchi, kie multaj bankoj funkciis, kaj ankoraŭ nun funkcias; la Palaco Notari, kiu havas pompan pordegon. La plej fama kaj granda konstruaĵo estas la Palaco "Communale", alinome *Palaco d'Accursio*, de kie, dum 700 jaroj, oni administras kaj direktas la urbon. La maldekstra flanko de la fasado de tiu palaco ankoraŭ gardas la arkitekturon de la XIII-a jarcento, inter ili la ogivajn arkadojn kaj fenestrojn. Post brulego de la dekstra flanko en 1430 oni rekonstruis tiun palacon en renesanca stilo. Super la baroka ĉefpordego staras la statuo de Papo Gregorio la XIII-a, kiu pretigis la nunan kalendaron. En ĉi tiu palaco renkontiĝis Papo Leo la X-a kaj franca Reĝo Francisko la I-a, ĉi tie okazis la bologna packontrakto inter Papo Klemento la VII-a kaj Imperiestro Karlo la V-a. En ĉi tiu palaco estis kronita Karlo la V-a kiel germana-romiana imperiestro.

En la jaro 1390, la bolognanoj decidis konstrui "la plej grandan bazilikon de la mondo". Parton de la ambicia revo efektiviĝis pere de la baziliko San Petronio, ĉar nur la unua parto de la baziliko estis konstruita ĝis la transepto. La portiko de la baziliko longas 117 metrojn, kaj altas 40 metrojn. Sur la fasado, la marmora kovraĵo estas prikonstruita nur ĝis la unua etaĝo, kaj la ceteraj partoj de la fasado havas ruĝbrikan kovraĵon.. En la baziliko troveblas multaj belegaj eĉ famaj kapeloj. Tie ni povis admiri pri la „Meridiana Linio”, kiu estis kaj estas multe pli simila suna horloĝo, sed ĝi estas mirinda scienca instrumento, la plej longa en la mondo interne de konstruaĵo. De pli ol 350 jaroj ekzistas tiu instrumento, kiun realigis la juna astronomo Giandomenico Cassini. La inteligenta kaj zorga projektado, la rigoraj, diligentaj kontroloj kaj utiligoj dum la tempo permesis obteni sciencajn rezultojn kaj konfirmojn, kiuj tiuepoke estis entute kaj tutmonde gravaj. Por la estraranoj de IFEF, vidi tiun sciencan instrumenton estis ege interese, ĉar dum la printempa estrarkunsido nia prezidanto faris prelegon pri tio.

La alia fama konstruaĵo estas la Palaco Archiginnasio, konstruita en 1563, kaj tie funkciis la mondfama Universitato ĝis 1802. Kiam ni eniris en la palacon, mirigis nin la murpentraĵoj, sep miloj da blazonoj,



Anatomia salono en la iama Universitato

multaj skulptaĵoj kaj belegaj ŝtuparoj, koridoroj eĉ grandaj kaj malgrandaj salonoj. Unue, ni iris al la anatomia salono, kies muroj de la planko ĝis la plafono havas lignan kovraĵon. La plafono havas kasonan formadon, entute 12 lignaj skulptoj figuras kuracistojn. En la mezo de la salono staras marmora tablo por dissekcado, kie la studentoj de medicino lernis la misterojn de la homa korpo, kaj la profesoroj de sur la podio donis la instrukciojn. En la granda salono de la palaco troveblas multaj multkoloraj blazonoj, skulptaĵoj pri mondfamaj homoj, okazintaĵoj kaj legendoj. En tiu salono okazis eĉ okazas multaj koncertoj de Rossini kaj Donizetti. Apud la granda salono troveblas belega kaj riĉa biblioteko kun multaj neanstataŭigeblaj kaj valoraj libroj eĉ manuskriptoj. En la palaco instruis sennombraj generacioj de la scienculoj, inter alie Galvani, Guidotti, Beati, Ambrosini, Fracassati ktp. Nia ĉiĉerono, kiu akompanis nin en la palaco, fabelis multajn interesajn epizodojn el la vivo de la Universitato, ekzemple ke jam en la jaro 1512 venis studentoj el Peruo por lerni kuracarton, aŭ kiamaniere la inkvizitoroj kontrolis la anatomian instruadon, aŭ interesiĝis pri la senbrida vivo kaj privilegiaj rajtoj de la studentaro.

En la urbo ni ankoraŭ rigardis la belegan fontanon de Neptuno kun kvar skulptaĵoj, simbolantaj grandriverojn (Gango, Nilo, Amazono, Danubo) de kvar kontinentoj. Ni vizitis la bazilikon Sankta Stefano, kiu enhavas sep preĝejojn. En la baziliko San Francesko, ni admiris la marmoran altaron, skulptitan en 1826 de du veneciaj fratoj.

Estis ege interesa la vizito de iu kastelo, en kiu somere loĝis riĉaj nobeluloj, por ke ili kontrolu la kamparan laboron. Ili konstruigis en la kastelo belegan teatron kun multaj skulptaĵoj, kaj relative grandan scenejon, kie la nobeluloj mem estis la aktoroj eĉ la aŭtoroj. Ankaŭ tie ni aŭdis multajn interesajn historiojn pri la vivo de la nobeluloj kaj kulturaj okazintaĵoj el la pasintaj jarcentoj.

Ankaŭ estas interese vidi la du famajn kliniĝantajn turojn. La turon Asinelli oni konstruis en 1109, kaj ĝi altas 98 metrojn, kaj dekliniĝas je

120 cm-oj. La turo Garisenda konstruita en 1110 altas 47 metrojn, sed dekliniĝas je 322 cm-oj.



Fortikaĵ-bastiono en Dozza

La malnovan urboparton ĉirkaŭas la malnova urbomuro, sur kiu kvar grandaj urbopordegoj restas en bonega stato. Ekster la malnova urbomuro oni konstruis modernajn loĝdomojn kaj aliajn konstruaĵojn, larĝajn stratojn kaj multajn parkojn Tie funkcias modernaj fabrikoj, uzinoj, sed la novaj kvartaloj gardas la atmosferon kaj tradicion de la malnova urbo.

Bologna estas grava kaj vigla trafika, turisma nodo. La ĉefaj trafikaj vojlinioj kruciĝas en la urbo mem. Pro tio, ĉiutage ni spertis grandan trafikon dum nia restado. Ankaŭ la fervojlinioj ĉi tie disbranĉiĝas al pluraj direktoj. Ni vizitis la staci-domon, kie nun daŭras la giganta laboro por la grand-rapida trajntrafiko sub la tero.

Ni faris duontagan ekskurson al la urbeto Dozza, kiu situas oriente de Bologna je 35 km-oj. Tiu urbeto estas konata pro la malnova fortikaĵo, kaj la murpentraĵoj : fortikaĵo granda, impona, kaj bele rekonstruita. En la urbeto, ĉiun duan jaron, okazas festivalo, kiam aktoroj pentras bildojn sur la murojn de la domoj, tiuj pentraĵoj restas sur la muroj. Ni promenadis sur la stratoj, kaj multajn murpentraĵojn ni povis admiri, eĉ de konataj pentristoj. Vere, tio estis interesa ekskurso.

Mi rimarkas, ke ĉie en Bologna kaj en Dozza, nia prezidanto



Kunveno kun la reprezentantoj de "Dopolavoro Ferroviaria"

Romano Bolognesi konatigis al ni la vidindaĵojn, fabelis interesajn historiojn kaj okazintaĵojn, precize klarigis la indikojn kaj datojn, kiel "vivanta leksikono". Ni sentis tiel, ke ni ne povas fari iun demandon, pri kio li ne povis precize respondi. Impresas min tiu vastasfera scio. Mi gratulas vin Sinjoro Profesoro.

Posttagmeze ni vizitis la centron de la "Dopolavoro Ferroviaria" en Bologna, kie akceptis nin la ĉefoj de DLF. Ili prezentis la rezidejon de la organizaĵo, eĉ ni povis rigardi la klubejojn de la fervojistaj pentristoj kaj fervojmodelistoj. Ni vizitis la vojaĝagentejon de DLF, kie oni prezentis la eblecojn por ripozi kaj somerumi, eĉ vintrumi en la belegaj fervojistaj ripozdomoj, kiel ekzemple la „Casa Alpina” en Plan Val Gardena, kie jam trifoje okazis niaj estrarkunvenoj. Ĉe la fino de la vizito, la ĉefoj de DLF donis al ni donacetojn, kaj ili gastigis nin en agrabla kafejo.

La partoprenantoj de la estrarkunsido loĝis en la ĉarma hoteleto „Villa Imelda” en malgranda urbeto Idice, kiu situas rekte apud Bologna. La hoteleton funkciigas fratinoj de la dominikanoj. Ĉie estas ordo, pureco, silento, do ege taŭga por ripozi kaj kunsidi. La bongustajn manĝaĵojn pretigis la monaĥinoj, eĉ ni ricevis multfoje italajn specialaĵojn de variaj manĝaĵoj.

Dum la estrarkunsido, ni pritraktis la kutimajn tagord-punktojn. Unue, ni trarigardis la



Estraro de IFEF en la "Villa Imelda" kun la monaĥinoj

antaŭpreparitan laboron de la sekvonta 61-a IFEF-kongreso, okazonta en Triesto en la venonta majo. La estraro trankviliĝante sciigis la raporton pri la bona evoluo de la antaŭprepara laboro. Ni pritraktis kaj modifis la enhavon de la sekvonta cirkulero. La estraro ekzamenis la eblecojn de la venontaj IFEF-kongresoj, kaj ni konstatis ke en 2010 okazos la 62-a IFK en Bulgario, verŝajne en la ĉefurbo Sofio. La 63-a IFK okazos en Ĉeĥio, en la urbo Liberec en la nova kongresa centro "Babilon". La estraro traktis pri la aktiveco de la Faka Komisiono, pri la honorigoj, pri la kompletigo de la statuto, pri la financaj kaj redaktoraj aferoj. Ni longe analizis la situacion en kelkaj landoj, ĉefe pri tiuj landaj asocioj, kiuj havas grandajn problemojn, kie mankas mono, grave malaltiĝas la membronombro, mankas la aktiveco kaj la klubkunvenoj. En la kadro de la eksteraj rilatoj, mi raportis pri la 93-a UEA-kongreso, kiu okazis inter la 19-a kaj 26-a de julio 2008 en Roterdamo. Mi parolis ĉefe pri la fervojista kontaktkunveno kaj la kleriga lundo de la kongreso. Ni diskutis la kunlaborajn eblecojn kun aliaj fakaj asocioj, simile kiel kun UMEA. Pri la FISAIC-temoj ni analizis la efikon de la ŝanĝo de la FISAIC-estraro, kaj niajn taskojn por plibonigi la rilatojn kun FISAIC en ĉiuj landoj. Fine, ni decidis pri la printempa estrarkunveno, kiu okazos en la kadro de la Franca Fervojista Esperanto-Kongreso, okazonta en Bretonio la plej okcidenta parto de Francio inter la 27-a de marto kaj 1-a de aprilo en 2009.

Vespere, post la estrarkunveno, ni vizitis sinjoron Gianni Orsini, emeritan fervojiston, kiu estas membro de la Itala Fervojista Esperanto-Asocio. Li mem preparas diversajn violonojn. Li detale prezentis la laborprocezon, la materiojn de la violonoj, kaj poste li kaj la edzino amikeme gastigis nin.

En la lasta tago de la estrarkunveno, Vito Tornillo prezentis al ni videofilmon pri la grandrapida trajntrafiko, kies temo estos la ĉefprelego de la 61-a IFK. Poste, ni promenadis en Bologna, kaj post la komuna tagmanĝo en la fervojista restoracio, la partoprenantoj forveturis. Mi kun Jindřich Tomišek pasigis kelkajn horojn en Venecio, kie ni vizitis la plej famajn lokojn tieajn, ekz. la ponton Rialto, la Grandan Kanalon, la novan ponton ĉe la stacidomo, la ĉefplacon San Marco ktp. Ni ĝuis ĉiujn minutojn de la promenado en Venecio.

Ankaŭ nun mi ŝatus danki al nia prezidanto la neforgeseblajn travivaĵojn en Bologna, kiu kun la edzino Eliza bone kaj perfekte zorgis pri nia restado. Sed mi ankaŭ devas danki Vito-n Tornillo-n kaj Gianfranco-n Tomba-n, kiuj senlace penadis por niaj veturadoj kaj restadoj en Italio.

Verkis kaj plejparte fotis

István Gulyás

PROTOKOLO DE LA PUBLIKA KOMITATKUNSIDO

en la 60-a IFEF-kongreso en Poznano (PL) 20.05.2008

Mallongigoj : Pr = prezidanto, Vp = vicprezidanto, Sk = sekretario, Ks = kasisto, Rd = redaktoro, e-o = estraro, Ĉk = ĉefkomitatano, IF = Internacia Fervojisto, FK = Faka Komisiono, TS = Terminara Sekcio, FAS = Fake Aplika Sekcio, k-o = komitato, k-ano = komitatano, kk-ano = kromkomitatano, k-go = kolego, Hm = honora membro, Hp = honora prezidanto, l.a. = landa(j) asocio(j). (Landkodoj duliteraj, laŭ normo ISO 3166)

1. Malfermo, konstato de la mandatoj

La Pr Bolognesi malfermas la kunsidon, salutas kaj dankas al ĉiuj ĉeestantoj pro ĉeesto.

Ĉeestas estraranoj: Pr Romano Bolognesi (IT)
Vp István Gulyás (HU)
Sk Marica Brletić (HR)
Ks Laurent Vignaud (FR)
Rd Jean Ripoche (FR)

La Sk laŭstatute alvokas la rajtigitojn kaj listkalkulas la ĉeestantojn :

Ĉeestas 16 voĉdonrajtaj k-anoj el 14 landoj.

Lando	Kodo	Komitatano
Aŭstrio	AT	Martin STUPPNIG
Belgio	BE	
Bulgario	BG	Lazar KARAKAŠEV
Ĉeĥio	CZ	Jindřích TOMIŠEK
Ĉinio	CN	Han Zuwu
Danio	DK	Jan U. NIEMANN
Francio	FR	Sylviane LAFARGUE
	FR	Christian DARDENNE
Germanio	DE	Walter ULLMANN
	DE	Achim MEINEL
Hispanio	ES	Martí GUERRERO
Hungario	HU	József CZIBOLY
Italio	IT	Vito TORNILLO
Kroatio	HR	Zlatko HINŠT
Norvegio	NO	Rolf BERGH
Pollando	PL	Witold CZERWIŃSKI
Rumanio	RO	Rodica TODOR

2. Ricevitaj telegramoj, leteroj

La Sk legas la salutleterojn de s-roj Hm János PATAY kaj Hp Per Engen.

3. Honorigo al la mortintoj

La Sk legas la nomojn de la mortintoj, pri kiuj oni eksciis de la 59-a IFK–Parizo 2007 ĝis la 60-a IFK-Poznano 2008. Oni honorigas ilin per unuminuta silenta starigado. Ke ili ripozu pace :

Lando	Propra nomo	Familia nomo	Naskiĝdato	Mortdato	Aĝo
Aŭstrio	Erich	BRENNER			
	Wilhelm	HERMANN		14/05/2007	88
	Esther	HILKERSBERGE R			84
	Ernst	HRABALEK			97
	Johann	PICHLER			78
	Friedrich	TSCHOM	1925	17/11/2007	82
	Rudolf	ZANKO		03/01/2008	86
Belgio	Georges	LEPAGE	07/03/1921	14/09/2007	
Danio	Frederik	G. NIELSEN	13/12/1926	14/05/2007	
	Poul	NIELSEN	21/01/1925	05/07/2007	
Francio	Hilaire	HAPPI-FOSSO	04/08/1942	26/02/2008	65
	Robert	GODE	05/02/1925	03/04/2008	
	Pierre	TURBELIER	1910		
	Yvonne	ROUSSEL	02/10/1912	21/03/2008	
	Charles	CALOT			
	Annie	BURTET	22/05/1945		
		HERMANS	23/03/1920		
	Robert	CHEVALIER		03/06/2007	83
Germanio	Erwin	DOMESLE	18/01/1922	13/06/2007	85
	Alfred	GISSIBL	1924	12/07/2007	83
	Werner	NICKEL	14/01/1922	14/12/2007	86
Hungario	Irène	PATAY		21/10/2007	81
	Tibor	SASVÁZ	1916	20/11/2007	91
	József	SZAKÁLY			
Italio	Vittoria	SPINA	29/06/1920	29/12/2007	87
	Dea	VERONESE Marchiori	25/11/1920	13/01/2008	87
Serbio-Montenegro	Ljudevit (Ludoviko)	SEKEREŠ	08/05/1927	22/10/2007	80
Svedio	Evert	RAUSEK		25/11/2007	

4. Estraranaj raportoj

4.1. Sekretario (aperis en IF 2008.2, paĝoj 28-29)

Unuanime aprobita.

4.2. Redaktoro (aperis en IF 2008.1, paĝo 2)

Unuanime aprobita.

4.3. Kasisto (aperis en IF 2008.2, paĝo 26)

Sylviane Lafargue legas la raporton faritan de la revizoroj Jeannine Daguin, Denise Happi-Fosso kaj Sylviane Lafargue.

La raporto de la revizoroj kaj la financa raporto estas unuanime aprobitaj.

5. Protokolo Parizo (FR) (ĝi aperis en IF 2007.6, paĝoj 85-90)

La protokolo estas unuanime aprobita.

6. Raporto de la ĉefkomitatano

La Ĉk ĉeestis unu estrarkunsidon de IFEF: aŭtunon 2007 en Budapeŝto. Krome, li partoprenis la 49-an IFES en Braŝovo, kaj aliajn aranĝojn organizitajn en Aŭstrio, Ĉeĥio, Hungario kaj Pollando cele al kontakti la membraron kaj plibonigi la kunlaboron.

Kun D-rino Anna Abelovská, la Sk de la Ĉeĥa l.a. de IFEF kaj Honora Membro de FISAIC, li kelkfoje vizitis Pollandon cele al konsulti la LKK preparlaborojn de la kongreso en Poznano kaj postkongreso en Malbork.

Jarfine, li dissendis la Cirkuleron kaj la Demandilon al la l.a. kaj al kontaktuloj en landoj kie ne ekzistas IFEF-funkcianta landa asocio.

Li kunlaboris kun diversaj E-gazetoj kaj redakcioj de la radiaj E-elsendoj.

La raporto estas unuanime aprobita.

7. Kongrespropono(j)

Ne venis iu kongrespropono.

8. Raportoj de la Faka Komisiono (FK)

8.1. Gvidanto

Jan Niemann laŭdas la laboron de la sekretarioj de la sekcioj. Li prezentas la FervojFakajn Kajerojn 14 kaj 15.

La raporto estas unuanime aprobita.

8.2. Sekretario de la Fake Aplika Sekcio (FAS)

La gvidanto S-ro Ladislav Kovář laŭdas la eldonon de du FFK-oj (n-roj 14 kaj 15) inter du IFK. Pro tio li substrekas la meritojn de s-roj Jan Niemann kaj Heinz Hoffmann kiuj finpreparis, kaj de s-ro Galkin kiu korektis la artikolojn.

S-ro Kovář prezentis la titolojn de kvar dumkongresaj fakprelegetoj kaj la ĉefan prelegon de Arnold Bresch: *Modernigo de la poznana fervojnodo en la jaroj 2006-2008,* kiun tradukis W. Libner.

La raporto estas unuanime aprobita.

8.3. Sekretario de la Terminara Sekcio (TS)

S-ro Heinz Hoffmann raportas pri konstanta kaj sukcesa laboro de la Sekcio.

Sed, kun malĝojo li informas pri perturbo en la programaro en

Internacia Fervojunio (UIC). Tiu akcidento kaŭzis ke en datumbanko de UIC, laŭ la ne-perturbita stato de la dosieroj en novembro 2006, troviĝas nur ĉirkaŭ 400, anstataŭ preskaŭ 1100 difinoj, pri kiu cifero S-ro Hoffmann informis en sia lastjara raporto.

Intertempe, s-ro Hoffmann aldonis ĉiujn korektitajn terminojn. Denova difin-enigo okazu paŝon post paŝo - kun intertempa storado de ankoraŭ neperturbita stato.

Rilate UIC, s-ro Hoffmann informas pri enigo de 241 novaj nocioj en anglan, francan kaj germanan lingvojn. UIC ankaŭ decidis aldoni 4 novajn lingvojn, nome araban, kroatan, norvegan kaj turkan. Tiel, la nombro de la datumbankaj lingvoj pligrandiĝos de 19 al 23.

La raporto estas unuanime aprobita.

9. Raportoj de la komisiitoj

9.1. Skisemajno (IFES) 2008 (aperis en IF 2008.3 paĝoj 52-57).

S-ino Todor raportas pri la lasta IFES okazinta en Braŝovo (RO). Partoprenis 28 personoj, el 4 landoj: AT, CZ, HU kaj RO. Martin Stuppnig laŭdas la organizadon de la rumana teamo kaj s-inon Rodica Todor.

Konfirmite estas, ke la nomo estu VIFES, Vintra Internacia Fervojista Esperanto-Semajno, ĉar tre malmultaj partoprenantoj skias. Tio estigos ankaŭ pli multajn eblecojn okazigi ĝin, ne nur en montaraj neĝoplenaj lokoj.

Diskuto okazas, kaj estiĝas propono, ke S-ino Rodica Todor, post 2 sukcesaj organizoj, estu elektita, kiel komisiito pri VIFES. Tion ŝi akceptas.

Unuanime aprobita.

9.2. Fervoja Koresponda Servo (FKS)

S-ino R. Todor informas, ke pro malsaniĝo ne ĉeestas la respondeculo s-ro Dan-Dragos ALDEA. Laŭ ŝia scio, lastjare al FKS venis neniu peto.

La Pr proponas nuligi tiun servon ne plu uzatan ĉar multaj nun uzas Interreton kaj tiel laŭokaze sendepende korespondas.

La k-o voĉdonas forlasi la modelon de la Koresponda servo.

Unuanime aprobita.

9.3. Komitatano "A" por IFEF ĉe UEA

La Vp István Gulyás informas pri la 92-a UK en Jokohamo (JP), 4-11.8.2007. Ĉeestis 1900 personoj el 57 landoj. En tiu kongreso estis elektita nova estraro.

La fervojistan kontakto-kunvenon ĉeestis 30 kongresanoj el 10 landoj. La Vp parolis pri centjariĝo de IFEF kaj ties organizado kaj historio, pri la pariza IFK, pri la terminara laboro, Fervojfakaj kajeroj kaj aliaj fakaj temoj.

La japana k-go Yamamoto Akiya faris interesan fakprelegon pri la japanaj fervojoj. La ĉinaj fervojistoj prezentis trilingvan (ĉinan-anglan-Esperantan) fervojan terminareton. Estis planita faka ekskurso al Tokio, sed ĝi ne okazis pro la okupo de kongresanoj, kiuj antaŭe planis aliajn ekskursojn (UEA malfrue

sciigas al gekongresanoj pri la programeroj).

La sekva UK okazos en Roterdamo (NL) 19-26.7.2008.

La raporto estas unuanime aprobita.

10. Resumo de la jarraportoj 2007 el la landaj asocioj

La Vp prezentas resumon, kiun li faris surbaze de la jarraportoj de la l.a. La tuta membraro de IFEF nombras 655, kaj ankaŭ 684 laŭ la Ks ĉar kelkaj l.a. pagas pli da kotizoj.

Okazis pli ol 50 kursoj kun pli ol 500 gekursanoj.

S-ro H. Hoffmann ŝatus scii, kiuj estas fervojistoj aŭ nefervojistoj laŭ la jarraporto. Laŭ la landoj, fervojisto povas esti tiu, kiu laboras en la ŝtata fervojo / en entrepreno kiu produktas fervojaĵojn / ktp. Diskuto ekestas, kaj montriĝas, ke ne ekzistas aparta difino: mem decidas la l.a. respondante la demandon.

Jan Niemann : l.a. devus decidi pri tio, kio estas aŭ ne fervojista. Li proponas forigi tiun demandon el la demandilo.

Ges-roj R. Todor, M. Feifičová kaj R. Bergh raportas pri similaj enlandaj problemoj: membrostato en siaj l.a.

Han Zuwu parolas pri proponoj por plibonigi la situacion.

La resumo de la jarraportoj aperos en IF.

Unuanime aprobita.

11. Analizo de la nuna situacio en kelkaj landoj

La Pr konstatas, ke tiu punkto estas jam traktita en punkto 10.

Unuanime aprobita.

12. Buĝeto 2009 kaj kotizkonfirmo

Ĝi aperis en IF 2008.2, paĝo 26. La Ks ne proponas ŝanĝon de la jarkotizo (restos 9 eŭroj). Li alvokas al donacoj por la fonduso "Historia libro (IFEF 100 jaroj)".

Unuanime aprobita.

13. Rilatoj al aliaj organizoj

13.1. UEA

Nora Caragea demandas pri (ne) ekzisto de UEA-salutletero al la IFK. Ĉi-jare la inaŭguron ĉeestis Barbara Pietrzak.

La rilatoj kun UEA estas jam pritraktitaj sub punkto 9.3.

13.2. FISAIC

La Rd informas pri la bezono, kadre de FISAIC, por traduki la protokolojn de la FISAIC-kunsidoj. La FISAIC-sekretario proponas, ke ĉiuj l.a. faru tradukon de E-o al sia nacia lingvo. La Pr sugestas al la l.a. meti la nomojn de la landaj respondeculoj por tradukado, en la listo ĉe la Rd.

13.3. UIC

Jam pritraktita.

14. Venontaj kongresoj

14.1. Konfirmo de invito al la 61-a IFK (IT) en 2009

S-ino Edvige Ackermann invitas al Trieste 23-29.05.2009.

Unuanime aprobita.

14.2. Elekto de gastiganta lando por la 62-a IFK en 2010

S-ro Lazar Karakašev invitas al Bulgario en 2010. La Ĉk legas la oficialan leteron, per kiu S-ino Veselka Kamburova invitas al Bulgario.

Unuanime aprobita.

14.3. Diskuto pri pluaj eblecoj

Anoncas sin Ĉeĥio por 2011 (t.e. 10 jarojn post 2001 en Tábor, kaj 20 jarojn post 1991 en Olomouc).

Unuanime aprobita.

15. Venontaj VIFES en 2009 kaj 2010

Sylviane Lafargue informas pri ebleco ke k-go André Mirc (FR), organizos sekvan VIFES-semajnon en francaj Pireneoj.

Unuanime aprobita.

16. Eventualaĵoj

La Pr parolas pri la "Historia libro (IFEF 100 jaroj)". Li daŭre kolektas materialon kaj bezonas kaj petas originalajn fotojn - novajn kaj malnovajn.

Li proponas, ke en IFEF dokumentoj (adresaro) oni enmetu datojn pri naskiĝo.

17. Libera diskuto

Sylviane Lafargue informas pri jenaĵoj :

1) Esperanto-staĝoj organizataj de la franca l.a. en Francio mem (Paris, Lyon kaj Toulouse) por tiuj kiuj parolas la francan, kaj en Dobřichovice (CZ) por internacia publiko.

2) Pilgrimo al Santiago de Compostela, kun celo diskonigi Esperanton. Lokoj en aŭtobuso estos senpagaj por ne-Francoj.

3) EDE, Eŭropo-Demokratio-Esperanto, internacia partio, duan fojon kandidatiĝos en la Eŭropa baloto (en 2009). Nun homoj aktivas en Francio, Hungario, Germanio kaj Nederlando, kaj necesas aliaj en la ceteraj EU-landoj.

4) En 2007, okaze de la IFEF-kongreso en Parizo, dum la faka vizito al ŝia laborejo, estis transdonita IFEF-flago. Nun ĝi videblas en montro-ŝranko, kun foto de la vizitinta grupo.

S-ro Witold Czerwiński informas, ke trajno kun nomo "Zamenhof" unuafoje la 1an de junio 2008 cirkulos de Bjalistoko al suda Pollando.

W. Czerwiński ankaŭ sugestas, por ke partoprenu pli da junuloj en la IFEF-kongresoj, ke la organizantoj donu al ili grandan rabaton. Edvige Ackermann (IT) respondas, ke praktike tio eblas nur por la kotizo, sed ceteraj kostoj (tranoktoj) estas grandaj kaj LKK ne povas fari tion. Krome, la LKK ne persone konas la junulojn kaj ties meritojn en la diversaj l.a., pro tio pli bone estas, ke la l.a. kaj grupoj mem, laŭ propraj proponoj donacu al de ili konataj meritantaj junuloj.

Poznań, la 20an de majo 2008
Protokolis la Sk
Marica BRLETIĆ

LA UNUAJ EN LA MONDO AĴOJ DE LA QINGHAI-TIBETA FERVOJO

1. La plej longa fervojlinio sur altebenaĵo

La Qinghai-Tibeta fervojo kun totala longo de 1956 km, inkluzive de du partoj Xining--Golmud kaj Golmud - Lhasa, komenciĝas de la stacio Nanshankou de Golmud, transpasas la 5500m - 6000m-an altan Kunlun-montaron, nomatan "Spino de Azio", enveturas en la pli ol 4600m-an super marnivelo altan, plej grandan "senhoman regionon"en Ĉinio - Kokosili(Hoh xil), poste transpasas la orginon de Changjiang-rivero -- Tuotuo-riveron, trapasas la plej altan punkton de fervojo en la mondo - Tanggula-monton, enveturas en nord -Tibetan regionon kaj Dangxiong-stepon, fine atingas la sanktan "Sun-urbon"-Lhasa. La konstruo de la altebenaĵa fervojo Qinghai-Tibeto, la plej alta kaj longa en la mondo, estas la granda senantaŭa heroaĵo en la homara historio de la fervojkonstruado.

2. La plej alta super marnivelo altebenaĵa fervojo en la mondo

Qinghai-Tibeta altebenaĵo estas la plej alta kaj juna nomiĝanta "la tria poluso de la terglobo". La parto Golmud-Lhasa de la Qinghai-Tibeta fervojo situas tute sur la altebenaĵo de pli ol 3000 m. La fervojo, kun 960 km sur alto de 4 000 m super marnivelo, kaj plej alta punkto en la pasejo Tanggula-monto (5 072 m) estas nomata "*Fervojo plej proksima al la ĉielo*".Ĉinio kreis la mirindaĵon sur neĝa altebenaĵo en la historio de la fervojkonstruo.

3. La plej longa distanco tra tundro

La Qinghai-Tibeta fervojo, la altebenaĵa fervojo, traveturas la multjaran tundron sur 550 km-oj. La Qinghai-Tibeta fervojo nomiĝas "Muzeo pri tundra konstruo de la mondo".

La Qinghai-Tibeta fervojo donas la ekzemplon por unuafoje solvi la tundran problemon per diverskonstruaj metodoj grandskalaj.

4. Kreado de la plej granda hora rapido de la altebenaĵa fervojo

La rapido de la Qinghai-Tibeta fervojo en la tundra parto atingas 100 km/h, 120 km/h en la ne tundra parto. Tio estas la plej granda rapideco en la altebenaĵa tundro.

Nun la pasaĝertrajno veturas kun la rapideco de 160 km/h.

5. La plej alta tunelo de altebenaĵa tundro

La tunelo Fenghuoshan, situanta sur la monto Fenghuoshan kun alteco de 5010 m-oj super marnivelo, kun longo de 1338 m-oj estas konstruita tute en la ĉiamfrosta tero. Oni nomas la tunelon *"La plej alta tunelo en la mondo"*.

6. La plej longa tunelo en la altebenaĵa tundro

La Tunelo Kunlunshan, situanta ĉe la 4767-metra super marnivelo montpasejo Kunlunshan, longas 1686 m-ojn. La tunelo, konstruita en la regiono de tundro kun geologia kompliko kaj serioza natura kondiĉo, trairas kelkajn fendajn zonojn. Ĉe la enirejo : dika tavolo da subtera glacio akumuliĝo de malordaj ŝtonoj ; en la meza parto : fendakvo, subtera glacio kaj degelaĵo ; pro tio la tunelo estas nomata la geologia *"kalejdoskopo"*.

7. La plej alta stacidomo super la marnivelo



La stacidomo Tanggula, malproksime de Lhasa je 600 km, situas ĉe la mezo de la plej alta parto de la tuta linio kaj en la landinterno de la Qinghai-Tibeta altebenaĵo kun alto de 5068 m-oj. La multcela stacidomo pasaĝera kaj vara estas la plej alta en la mondo. La stacidomo estas konstruita kun la Tibetnaciaj karakteraĵoj. En la perono staras la ŝtona monumento, sur kiu estas skribite *"La plej alta en la mondo punkto de fervojo super marnivelo 5072 m."*

8. La plej longa fervoja ponto en la altebenaĵa tundro



Trajno vojiras la linion

En la limzono de la ŝtatranga naturprotekta regiono Kokosili(Hoh xil) - la plej granda *"senhoma regiono"* kun la alto de pli ol 4600 m-oj, ĉe la piedo de la neĝa Kunlun-monto, troviĝas la bela "Ĉielarka ponto", longa je 11,7 km-oj. Oni konstruis pontojn anstataŭ vojojn por solvi la problemon pri la linia stabileco de la tundro kun glacio kaj protektado de la naturprotektita regiono. Pli ol 1300 arkaĵoj de la ponto inter la pontkolonoj liveras la pason al la sovaĝaj bestoj. Ekz. Poefagoj, tibetaj antilopoj, tibetaj kiangoj, povas libere trairi kaj agadi.

9. La plej alta bazo de fervojsternado

En la norda parto de Anduogubernio de Naqu-regiono en Tibeto troviĝas Anduo-a bazo de fervojsternado, kiu okupas areon de pli ol 8000 kvadrataj metroj kaj altas 4707 m-ojn. Tio estas la plej alta bazo de fervojsternado en la mondo.

El special numero 2008.5 de la revuo "Fervojista Esperantisto" (Ĉina Fervojista Esperanto-Asocio)

Angulo OK

Ĉu mi estas fervojisto?

Tre disvastiĝis la kompreno laŭ malnova PIV [1]), ke fervojisto estas dungito de fervoja entrepreno. Pro la nuntempa entrepreno-evoluo, ĉe multaj kolegoj estiĝas la demando: "Ĉu mi ankoraŭ estas fervojisto ?" Tiu evoluo karakteriziĝas ĉefe per jeno:

1. Iamaj sekcioj de (ĉefe ŝtata) fervoja entrepreno estas transformataj al memstaraj (privataj) kompanioj.

La fervojaj entreprenoj mem estas tute aŭ parte privatigataj. Por gajni maksimuman profiton, ili ne limigas sian agadon al fervoja transporto en propralanda kadro, sed plivastigas ĝin al ĝenerala transportloĝistika merkato en kadro de kapitalisma tutmondiĝo.

Vere nova ĉe tia evoluo estas la grandampleksa disvastiĝo, sed ankaŭ antaŭe jam ekzistis tiaj faktoj en malvasta kadro. Ekzemple lokomotiv- kaj vagonfabrikoj estis memstaraj kompanioj, dum koncernaj riparejoj apartenis al fervoja entrepreno. Sekve, fervojveturilo-seruristo estis fervojisto nur en riparejoj. Pluraj fervojaj entreprenoj ankaŭ posedis aŭtobusojn kaj kamionojn por gvidi surŝosean trafikon sur kelkaj linioj. Laŭ tiama kompreno, koncernaj ŝoforoj estis fervojistoj.

Mia persona profesia biografio montras klaran ekzemplon pri la traktata problemo: Ĝi komenciĝis per laboro en diversaj fakoj de tiama Germana Regnofervojo *DR* (en Germana Demokratia Respubliko) ĝis 1979. Poste, mi transiris al Altlernejo por Trafiko en *Dresden*, kiu ne apartenis al *DR*. Tie mi instruis studentojn kaj kunlaboris kun ili en la fako Teknologio de Fervoja Transporto. Tiam demandite de esperantistoj, ĉu mi ankoraŭ estas fervojisto, mi ĉiam respondis: „Jes, sed ne fervojano.” Nia lingvo ja ebligas klaran diferencigon per la sufiksoj -an- kaj -ist-. Tamen la vorto „fervojano” preskaŭ ne estas uzata. En 1992 pro likvido de la altlernejo, mi serĉis novan laboron kaj trovis ĝin en privata kompanio por projektado kaj mezurado, kiu ĝis 1991 estis sekcio de *DR*. Tie mi agis ĉe projektado de fervojaj trakoj, do denove praktikis fervojtipan profesion. Eĉ nun kiel pensiulo mi volontule laboras ĉe Terminara Sekcio de IFEF. En mia funkcio mi estas oficiala korespondanto en Terminologia Grupo de Internacia Fervojunio *UIC*. Sekve mi ankoraŭ hodiaŭ sentas min aktiva fervojisto.

En 1996/1998 nia Terminara Sekcio kontribuis al PIV-revizio. Pro la priskribita evoluo, ni proponis adapti la difinon de fervojisto al tiu de tramisto, kaj ne plu diferencigi inter tramvojisto kaj tramisto. La PIV-redaktejo akceptis tion [2]). Tiel malaperis la nocia karakterizaĵo de dungiteco. Miaopinie la difino de fervojisto ne estu tro detala, ĝi lasu iom da libero por propraj sentoj. Plej plaĉas al mi la diro, ke fervojisto ĉefe estas tiu, kies profesia laboro necesigas iom ampleksan scion pri unu aŭ pluraj fakoj de fervojo kiel transportsistemo - sendepende de konkreta entrepreno. Sed se temas pri dungiteco ĉe fervoja entrepreno [3]), mi rekomendas uzi la esprimon "fervojano".

1) PIV 1 (1970):

fervojisto Laboristo aŭ oficisto de fervojo.
tramvojisto Laboristo aŭ oficisto de kompanio de tramvojo.
tramisto Iu ajn el la laboristoj, kiuj ebligas la ekspluatadon de tramvojo.

2) PIV 2 (2002, 2005):

fervojisto Iu el la laboristoj, kiuj ebligas la ekspluatadon de fervojo.
tramvojisto Ĉiu el la laboristoj, kiuj ebligas la ekspluatadon de tramvojo.

3) *UIC* - *RailLexic* 12356:

entrepreno fervoja Privata aŭ publika entrepreno, ĉefe servanta por fervoja var-aŭ / kaj pasaĝer-trafiko, kaj disponiganta trakciilojn.

Heinz Hoffmann

****

FISAIC - PARIS 2008

Ankaŭ la lastan aprilon, la FISAIC organizis jaran kunvenon cele al kunordigado kaj programado de la internacia kalendaro kaj por favorigi interagadojn.

La Pr de la ĉefaj "Teknikaj Komisionoj" (Artoj, Briĝo, Filmo-Video, Folkloro, Fotoj, Korusoj, Modelismo, Muziko) kaj aldone la Prezidantoj de la memstaraj Internaciaj Federacioj (FIRAC = Radioamatoroj), (CIP = Filatelistoj), (IFEF = Esperantistoj) kunvenis en Parizo.

Kiel kutime regis bona etoso kaj oni interrilatiĝis, sed ĉefe per la uzado de la germana, regata de la plejmultaj kunvenintoj.

Tamen mi povis bone informi pri nia IFEF en E-o per la traduko de la kolego Georges Wallerand, kiu enkondukis novaĵon, iel rilatantan al nia agado.

Temas pri la decido ĉesi traduki germanen kaj anglen la oficialajn protokolojn, de 2008 redaktatajn nur france.

Kiel jam kutime, la francaj s-anoj tradukas ilin esperanten kaj sendas al la IFEF-l.a. por plutraduko en la propra nacia lingvo. Tiel la IFEF-l.a. povas liveri al la naciaj FISAIC sekcioj nacilingvajn dokumentojn kun la indiko pri la perado de Esperanto.

(RoBo)

Fonto : Bollettino informativo IFEA (Itala fervojisto 2008 / 06)

IFEF-kolegoj ĉe "INNOTRANS"-ekspozicio

En kadenco de du jaroj okazas en Berlino mondskale plej granda ekspozicio pri tekniko de fervojo kaj tramvojo sub la nomo *«INNOTRANS»*. La unusemajnan aranĝon en septembro 2008 partoprenis ĉirkaŭ 1800 entreprenoj el 42 landoj (50% pli ol antaŭ 2 jaroj). Iam ankaŭ *Ladislav Kovář*, sekretario de IFEF-Fake Aplika Sekcio, prezentis tie sian entreprenon *«STARMON»* por sekurecteknikaj, diagnozaj kaj pasaĝero-informaj sistemoj. Nia kolego *Bodo Ehrlich*, dungito de la fervoja entrepreno *DB*, organizis la ĉijaran viziton, por ke kelkaj interesataj esperantistoj-fervojistoj povu informi sin pri la plej novaj teknikaj evoluoj. Krom *Ladislav Kovář* kaj *Bodo Ehrlich*, nunjare ankaŭ ĉeestis *Achim Meinel*, prezidanto de GEFA, *Jan Niemann*, gvidanto de IFEF-Faka Komisiono, kaj *Heinz Hoffmann*, sekretario de IFEF-Terminara Sekcio.

Precipe interesis nin la granda subĉiela tereno kun ekspoziciataj plej modernaj vagonoj, tramoj, lokomotivoj kaj surtrakaj konstrumaŝinoj. Ankoraŭ pli ampleksa estas la tuto el haloj kun standoj de plej diversaj entreprenoj. Ni renkontiĝis ĉe la stando de Internacia Fervojunio *UIC*, kie oni ankaŭ informas pri la fervojterminologia datumbanko *RailLexic*. Ni uzis la ĉeeston kompreneble ne nur por ricevi informojn pri plej nova tekniko, sed ankaŭ por konversacie kaj fake apliki Esperanton, kaj por diskuti pri traktendajn IFEF-taskojn, precipe por Faka Komisiono.

Kromajn, nacilingvajn informojn enhavas la retejo "www.innotrans.de." Varbadfilmo sur la menuopunkto «Messeinformation / Marketingfilm» (Informo pri la foiro / varbadfilmo) donas kelkajn impresojn de la ekspozicio. Informas la elsuĉebla elektronika ĵurnalo "InnoTrans Report" pri novaĵoj.

Faka Komisiono informos pli detale dum la IFEF - kongreso 2009 en Triesto pri INNOTRANS.

Heinz Hoffmann

AGV anstataŭ *TGV*

La trajnsistemo *TGV* ricevos pli rapidan kaj pli grandan sekvanton: La franca firmao *Alstom* prezentis ĉe la foiro *INNOTRANS* sian novan, supernivelan motorvagon-kombinaĵon *Automotrice à Grande Vitesse (AGV).*



Ekde la jaro 2011 tiaj grand-rapidaj trajnoj trafikos sur la kurso Milano - Napolo.

Fonto :

INNOTrans Report, n-ro 2, 2008

bildo: Ehrlich

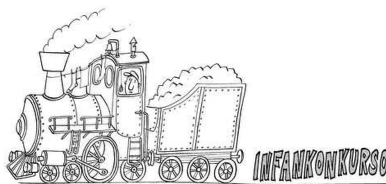
Honorigitoj

Kiam IFEF distingas membron per honora membreco,aŭ per FISAIC-medalo, ni priskribas tion en IF. Sed kiu memoras ĉiujn ricevintojn !
Tial ni jam publikigas liston de nun vivantaj honoraj prezidantoj kaj membroj, honorigitoj per FISAIC-medalo kaj membroj de la Honora « Patrona Komitato de IFEF ».

Honora Prezidanto			Jaro
Engen Per	Norvegio		1998
Honoraj Membroj			
Kruse Elfriede	Germanio		1980
Engen Per	Norvegio		1988
Olsen Henning	Danlando		1995
Barnickel Willem	Germanio		1996
De Sutter Lucien	Belgio		1997
Sredić Gvozden	Jugoslavio		1997
Rösemann Otto	Germanio		1999
Patay János	Hungario		2000
Glättli Ernst	Svisio		2001
Hartig Heinz-Dieter	Germanio		2001
Eggenberger Gertrud	Svisio		2004
Schindler Heinz	Germanio		2005
Robiolle Pierre	Francio		2007
Krogstie Per Johann	Norvegio		2007
Stuppning Martin	Aŭstrio		2008
Honora membro de FISAIC			
De Sutter Lucien	Belgio		1998
Honorigitoj per FISAIC-medalo speciala			
Geroldinger Johann	Aŭstrio	ora	1967
Blauw Thies	Aŭstrio	arĝenta	1967
Hunkeler Hans	Svislando	bronza	1967
Kruse Elfriede	Germanio	ora	1975
Sredić Gvozden	Jugoslavio	ora	1986
Hartig Heinz-Dieter	Germanio	ora	1988
Robiolle Pierre	Francio	ora	1994
Engen Per	Norvegio	ora	1998
Honora Patrona Komitato de IFEF			
Ceci Pasquale	Italio	Direktoro de Dopolavoro Ferroviaro, Bologna	1970
D-rino Boulton Majorie	Britio	Universitato Oxford	1977
Inĝ Rodak Aleksander	Pollando	Ĉefdirektoro de la fervoja direkcio de Katowice	1987
Inĝ Vojtěch Zelenka	Ĉeĥio	Direktoro de la fervoja direkcio en Ĉeĥio	2003

ALVOKO AL NIAJ INFANOJ KAJ NEPOJ :

Ĉeĥa Esperanto-Asocio anoncas la ***Artan Alvokon* por infanaj konkursaĵoj pri fervojo.**



Ĉeĥa Esperanto-Asocio startigas konkurson de infanaj artaĵoj kun la temo **FERVOJO**, kies celo estas omaĝi la centjariĝon de la organizita Esperanto-movado inter fervojistoj, en kiu ankaŭ ĉeĥaj esperantistoj ludis gravan rolon.

La kondiĉoj por la konkursaĵoj :

Partopreni rajtas ĉiuj infanoj ĝis 15 jaroj inkluzive (laŭ la atingita aĝo en 2009), kiuj parolas aŭ lernas Esperanton.

Estas du aĝkategorioj, kategorio A ĝis 10 jaroj inkluzive, kaj kategorio B ekde 11 ĝis 15 jaroj. Oni akceptas ajnan artaĵon surpaperan (aŭ sur alimateriala folio) en la grandeco maksimume A4 (210 x 297 mm). Povas esti desegnaĵoj, poemoj, rakontoj, fotografaĵoj aŭ ajnaj kombinaĵoj de ili. Ĉiu aŭtoro povas sendi maksimume 3 konkursaĵojn.

La aliĝiloj kun detala regularo estas trovebla ĉe "www.esperanto.cz/infankonkurso", sed oni povas ilin ankaŭ peti ĉe "Libuše Dvořáková, Zahradní 2/B, CZ-26802 Svitavy", rete "dvor.libuse@seznam.cz."

Estos konsiderataj nur la artaĵoj, kiuj estos akompanataj de la aliĝilo, respegulos la regularon de la konkurso kaj atingos ĝis la 31-a de aŭgusto 2009 la adreson: Esperanto-muzeo, Blanka Čuhelová, Máchova alej 1, CZ-56802 Svitavy.

Elektitaj konkursaĵoj estos ekspoziciataj en Esperanto-muzeo Svitavy ekde aŭtuno 2009 dum 6 monatoj en la planata ekspozicio pri centjariĝo de internacia Esperanto-movado inter fervojistoj. Kaze de intereso la ekspozicio estos pruntedonita ankaŭ al aliaj urboj, eĉ eksterlandaj.

Minimume tri aprezitaj aŭtoroj ricevos premion kaj estos invititaj al la inaŭguro de la ekspozicio.

Petro Chrdle

INTERNACIA FERVOJISTO
61-a eldonjaro

Dumonata fervojfaka revuo en Esperanto kaj organo de **Internacia fervojista Esperanto-Federacio**

Prezidanto: Romano Bolognesi
Via Misa 4
IT-40139 Bologna, Italio
"co16919@iperbole.bologna.it"

Vicprezidanto: István Gulyás
Rákos u 98
HU-1155 Budapest, Hungario
"kozsu13@freemail.hu"

Sekretario: Marica Brletić
Peruanska 12
HR-10090 Zagreb
"marica.brletic@hznet.hr"

Kasisto: Laurent Vignaud
3 Allée du Haras, App 132
FR-49100 Angers
Tel: +33 (0)2 41 20 19 40
"laurent.vignaud@free.fr"

Redaktoro: Jean Ripoche
5 Allée Murillo
FR-44300 NANTES
France
Tel/fakso + 33 (0)2 40 50 57 43
"jeanripoche@wanadoo.fr"

Franca poŝtĉekkonto:
Atentu:
Ĉekoj aŭ ĝiroj al **"Laurent Vignaud"**
9 293 74 Y NANTES
(ĝirante el eksterlando, aldonu 2 eŭrojn pli por bankelspezoj)
IBAN:
FR3320041010110929374Y03237
BIC-kodo: PSSTFRPPNTE

UEA-konto: iffk-o

Apermonatoj:
januaro, marto, majo, julio, septembro, novembro.

Redaktofino:
Ĉiam la 10-an de la antaŭa monato

Presejo:
Generaldirekcio de MAV
Andrássy ùt 73/75
HU-1062 Budapest, Hungario

"www.ifef.net"
ISSN 1397-4270
VIG 2003.494

Faka komisiono
GV: Jan Niemann
"niemann@kabelmail.dk"
SK: D-ro Heinz Hoffmann
"Hoffmann-IFEF@t-online.de"
SK: Inĝ Ladislav Kovář
"ladislav.kovar@worldonline.cz "